

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES  
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES

Decimotercera reunión de la Conferencia de las Partes  
Bangkok (Tailandia), 2-14 de octubre de 2004

Cuestiones estratégicas y administrativas

Financiación y presupuesto de la Secretaría y de las reuniones de la Conferencia de las Partes

FINANCIACIÓN EXTERNA

1. Este documento ha sido preparado por la Secretaría.
2. La Secretaría CITES solicita financiación adicional aparte de las contribuciones prorrateadas al Fondo Fiduciario de la CITES a fin de apoyar su programa de trabajo para aplicar la Convención.
3. En el Cuadro 1 que figura en el Anexo 1 se presenta un resumen de todos los fondos externos recibidos por la Secretaría para proyectos entre enero de 2002 y diciembre de 2003. Durante este periodo, la Secretaría recibió aproximadamente 2,77 millones de dólares de EE.UU de varios donantes. La Comisión Europea fue el principal donante, aportando la financiación principal para la fase inicial del programa MIKE. Otros importantes donantes fueron los Gobiernos de Bélgica, China (Región Administrativa Especial de Hong Kong), Estados Unidos, Japón, Reino Unido y Suiza. Cabe señalar que un mayor número de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales respondieron positivamente a las solicitudes de la Secretaría de apoyo financiero para sus proyectos y aportaron fondos principalmente para el Proyecto de delegados patrocinados para la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes (Santiago, 2002).
4. La Secretaría inició proyectos a tenor de las tareas enunciadas en las resoluciones y decisiones adoptadas en la CdP12 y en anteriores Conferencias de las Partes y de las recomendaciones formuladas por los Comités de Fauna y de Flora. En el Cuadro 2 se presenta una lista detallada de los proyectos iniciados y completados durante el periodo 2002-2003, indicando sus costos y los donantes que participaron en cada proyecto.
5. En el Cuadro 3 se muestran los proyectos iniciados pero no completados durante el periodo 2002-2003. Entre estos proyectos figuran aquellos cuya puesta en práctica se inició y estaba en curso a finales de 2003 y aquellos respecto de los que se había obtenido financiación parcial durante ese periodo. Cabe señalar que los fondos de los donantes indicados en este cuadro se refieren a los que se habían prometido o recibido durante 2002-2003 y no se reflejan las contribuciones más recientes. La Secretaría no inicia ningún proyecto al menos que se haya prometido u obtenido toda la financiación necesaria.
6. La Secretaría participó en varias reuniones o cursillos previa invitación de los gobiernos u organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, en cuyo caso los gastos de viaje y participación fueron sufragados por la parte que había cursado la invitación. En el Cuadro 4 se muestra una lista de esas misiones técnicas, junto con los gobiernos o instituciones que las financiaron.
7. En el Anexo 2 se adjunta una lista actualizada de los donantes aprobados, en la que figuran las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales que han participado activamente en las reuniones de la Conferencia de las Partes con las credenciales apropiadas de los países en que se encuentran ubicadas.

**CUADRO 1 – FONDOS EXTERNOS RECIBIDOS DURANTE EL PERIODO 2002-2003 (en USD)**

<b>DONANTE</b>	<b>2002</b>	<b>2003</b>	<b>TOTAL</b>
Australia	10,612		10,612
Bélgica	157,392		157,392
Dinamarca		25,683	25,683
Finlandia	9,581		9,581
Alemania		13,110	13,110
Hong Kong (China)	88,945	88,963	177,908
Japón	300,000	50,000	350,000
Países Bajos	8,776	42,886	51,662
Noruega	33,115		33,115
Suecia	21,362		21,362
Suiza	47,619	121,652	169,271
Reino Unido	102,558	74,213	176,771
Estados Unidos	272,340	45,000	317,340
Comisión Europea	20,228	1,106,435	1,126,663
<i>Chelonian Research Foundation</i>	10,000		10,000
Asociación de Comerciantes de Medicina China	2,514		2,514
<i>Conservation Treaty Support Fund</i>	57,000		57,000
<i>Humane Society</i> de Estados Unidos	2,000		2,000
<i>Imprimerie Beck</i>	175		175
Fondo Internacional para la Protección de los Animales	5,000		5,000
Organización Internacional de las Maderas Tropicales		30,000	30,000
IWMC-Alianza para la Conservación Mundial	2,500		2,500
Federación Japonesa de Asociaciones de Ates y Artesanía de Marfil	6,000		6,000
Fundación Loro Parque	1,978		1,978
<i>Safari Club International</i>		4,500	4,500
Red de Supervivencia de las Especies	1,000		1,000
WWF Internacional	3,000		3,000
WWF US / TRAFFIC América del Norte	5,000		5,000
<b>TOTAL</b>	<b>1,168,695</b>	<b>1,602,443</b>	<b>2,771,138</b>

## CUADRO 2 – PROYECTOS COMPLETADOS DURANTE EL PERIODO 2002-2003

Los proyectos que figuran a continuación se completaron en 2002-2003.

TÍTULO DEL PROYECTO	REGIÓN	COSTO (en USD)
TRAFFIC y control del comercio de vida silvestre en la República Unida de Tanzania, julio de 1997 – enero de 2002 Donante: Bélgica	África	99,000
Reconocimiento de la situación de <i>Psittacus erithacus</i> y desarrollo de un programa de gestión en Guinea y Guinea Bissau, abril de 2001 – febrero de 2002 Donantes: Suiza, Comisión Europea, <i>European Pet Organization</i>	África	52,032
Desarrollo de marcadores específicos para especies de <i>Aquilaria</i> , abril de 2001 – febrero de 2002 Donante: Estados Unidos	Global	4,850
Examen de la taxonomía y la distribución del género <i>Guaiaicum</i> en México, mayo de 2001 – febrero de 2002 Donante: Estados Unidos	América del Norte	10,000
Reconocimiento del consumo de almizcle en el mercado y en la manufactura de la medicina tradicional en China, julio de 2001 – abril de 2002 Donante: Estados Unidos	Asia	15,000
Examen del comercio significativo de cinco especies de tortugas, julio de 2001 – mayo de 2002 Donante: Estados Unidos	Global	26,367
Análisis de la recolección y el comercio de madera de agar en Papua Nueva Guinea y Papua Occidental (Indonesia), agosto de 2001 – febrero de 2002 Donante: Estados Unidos	Asia	10,000
Examen de la situación biológica y comercial de especies <i>Harpagophytum</i> , agosto de 2001 – abril de 2002 Donante: Estados Unidos	Global	2,750
Preparación de una guía regional de las personas interesadas en cuestiones de flora CITES en África, noviembre de 2001 – abril de 2002 Donante: Estados Unidos	África	5,000
Examen y establecimiento de un cupo para el comercio de especímenes vivos de corales duros en Indonesia y Fiji y desarrollo de instrumentos de gestión, noviembre de 2001 – mayo de 2003 Donante: <i>US Technical Cooperation Trust Fund</i>	Asia y Oceanía	25,000
Preparación de una guía regional de las personas interesadas en cuestiones de flora CITES en América Central, del Sur y el Caribe, diciembre de 2001 – abril de 2002 Donante: Estados Unidos	América Central, del Sur y el Caribe	5,000

TÍTULO DEL PROYECTO	REGIÓN	COSTO (en USD)
<p>Cursillo técnico sobre conservación y comercio de tortugas terrestres y galápagos, marzo de 2002, Kunming, China</p> <p>Donantes: Alemania, Estados Unidos, Países Bajos, <i>Chelonian Research Foundation</i>, <i>Conservation Treaty Support Fund</i>, <i>Deutsche Gesellschaft für Herpetologie und Terrarienkunde</i>, <i>Humane Society</i> de Estados Unidos, <i>Van Tienhoven Stichting</i>, WWF-US / TRAFFIC América del Norte</p>	Global	91,000
<p>Cursillo de legislación regional para Asia oriental, meridional y sudoriental, abril de 2002, Hong Kong (China)</p> <p>Donante: Hong Kong (China)</p>	Asia	88,000
<p>Cursillo sobre el desarrollo de una estrategia de conservación para el antílope saiga (<i>Saiga tatarica</i>), mayo de 2002, Kalmykia, Federación de Rusia</p> <p>Donante: Estados Unidos</p>	Europa	20,000
<p>Segunda reunión de diálogo de los Estados del área de distribución de la tortuga carey, mayo de 2002, Cayman Islands</p> <p>Donantes: Estados Unidos, Japón, Reino Unido, Comisión Europea, WWF-US / TRAFFIC América del Norte</p>	Caribe	166,000
<p>Curso de formación sobre la aplicación de la ley a la vida silvestre para los Estados del área de distribución del tigre, mayo de 2002, Hyderabad, India</p> <p>Donantes: Hong Kong (China), Estados Unidos, Reino Unido, <i>Conservation Treaty Support Fund</i>, WWF-US / TRAFFIC América del Norte</p>	Asia	82,000
<p>Cursillo técnico sobre conservación y comercio de caballitos de mar y otros miembros de la familia Syngnathidae, mayo de 2002, Cebu, Filipinas</p> <p>Donantes: Australia, Estados Unidos, Países Bajos, Reino Unido, Asociación de Comerciantes de Medicina China, Fondo Internacional para la Protección de los Animales, WWF-US / TRAFFIC América del Norte, WWF Internacional</p>	Global	84,000
<p>Reuniones regional asiática, agosto de 2002, Ulaanbaatar, Mongolia</p> <p>Donantes: Hong Kong (China), Japón</p>	Asia	70,000
<p>Reunión de diálogo de los Estados del área de distribución del elefante africano, octubre de 2002, Santiago, Chile</p> <p>Donantes: Estados Unidos, Japón, Reino Unido, Federación Japonesa de Asociaciones de Artes y Artesanía de Marfil</p>	África	120,000

TÍTULO DEL PROYECTO	REGIÓN	COSTO (en USD)
Proyecto de delegados patrocinados para la 12ª reunión de la Conferencia de las Partes, noviembre de 2002, Santiago, Chile Donantes: Austria, Dinamarca, Estados Unidos, Finlandia, Japón, Noruega, Países Bajos, Reino Unido, Suecia, Suiza, <i>British Airways, Conservation Treaty Support Fund, Humane Society de Estados Unidos, Imprimerie Beck, International Fur Trade Federation, IWMC-Alianza para la Conservación Mundial, Federación Japonesa de Asociaciones de Artes y Artesanía de Marfil, Fundación Loro Parque, Red de Supervivencia de las Especies</i>	Global	700,000
Cursillo sobre el antílope tibetano para las autoridades de observancia, agosto de 2003, Lhasa, Tibet, China Donantes: China, Fondo Internacional para la Protección de Animales	Asia	40,000
Cursillo para el fomento de capacidad general y legal de las autoridades CITES de la subregión del Gran Caribe, septiembre de 2003, Gros Islet, Santa Lucía Donante: Estados Unidos	Caribe	68,000
Misión técnica a Paraguay y Argentina, septiembre de 2003 Donantes: Alemania, España	América del Sur	25,300
Reunión del Grupo de trabajo sobre la caoba, octubre de 2003, Belem, Brasil Donantes: Estados Unidos, Organización Internacional de las Maderas Tropicales	Global	90,000
Programa de capacitación sobre MIKE en Asia sudoriental, junio, agosto y noviembre de 2003, Bangalore y New Delhi, India Donante: Japón	Asia	88,500
Cursillo técnico sobre incentivos económicos y política comercial, diciembre de 2003, Ginebra, Suiza Donantes: Reino Unido, Suiza	Global	66,600
Publicación de la 7ª edición de la <i>Evolución de la CITES</i> Donantes: España, Japón, Reino Unido, Suiza, <i>Safari Club International</i>	Global	31,000

### CUADRO 3 – PROYECTOS QUE CONTINÚAN MÁS ALLÁ DE 2003

En esta lista figuran los proyectos que seguían en curso a finales de 2003. Se incluyen proyectos para los que se ha asegurado financiación parcial y se necesita fondos adicionales. Los proyectos parcialmente financiados sólo se iniciarán cuando se obtengan todos los fondos necesarios.

TÍTULO DEL PROYECTO	REGIÓN	COSTO (en USD)
Sistema a largo plazo para el Programa MIKE, octubre de 2001 – abril de 2005 Donantes: Bélgica, Dinamarca, Japón, Comisión Europea, Federación Japonesa de Asociaciones de Artes y Artesanía de Marfil	África	3,264,500

TÍTULO DEL PROYECTO	REGIÓN	COSTO (en USD)
Examen del comercio significativo de especies de Madagascar incluidas en los Apéndices de la CITES, noviembre de 2001 – junio de 2004 Donante: Estados Unidos	África	72,500
Estudio sobre la abundancia, distribución y conservación de <i>Guaiaacum sanctum</i> L. en México: Segunda fase, noviembre de 2003 – noviembre de 2005 Donante: Alemania	América del Norte	10,000
Programa de fomento de capacidad en Fiji (financiación parcial) Donante: Reino Unido	Oceanía	23,000
Cursillo técnico sobre conservación y comercio de cohombros de mar de las familias Holothuridae y Stichopodidae (financiación parcial) Donante: Estados Unidos	Global	55,500
Proyecto de delegados patrocinados para la 13ª reunión de la Conferencia de las Partes, octubre de 2004, Bangkok, Tailandia (financiación parcial) Donantes: Dinamarca, <i>International Fur Trade Federation</i>	Global	60,000
Misiones para verificar el cumplimiento del control interno de marfil (financiación parcial) Donante: WWF Internacional	África y Asia	10,000
Reunión de diálogo de los Estados del área de distribución de la tortuga carey del Gran Caribe (financiación parcial) Donante: Reino Unido	Caribe	32,000
Examen de los mecanismos existentes e innovadores para financiar la conservación de especies de fauna y flora silvestres, así como el fomento de capacidad para los países en desarrollo y los países con economías en transición, a fin de ampliar la aplicación de la Convención (financiación parcial) Donante: Francia	Global	10,000

#### CUADRO 4 – MISIONES TÉCNICAS FINANCIADAS CON FONDOS EXTERNOS DURANTE 2002-2003

A continuación figura una lista de cursillos técnicos y reuniones en las que participó la Secretaría CITES durante 2002-2003 a invitación de gobiernos u organizaciones internacionales o nacionales.

MISIÓN TÉCNICA	INVITACIÓN CURSADA POR
Cursillo de fomento de capacidad para la Comunidad de Estados Independientes de Asia central, abril de 2002, Bishkek, Kirguistán	<i>Safari Club International</i>
Apertura de la protección de la CITES, octubre de 2002, Moscú, Federación de Rusia	<i>IFAW Moscow</i>
Cursillo internacional sobre la gestión y el comercio del yacaré, octubre de 2002, Florida, Estados Unidos	Grupo de Especialistas en Cocodrílidos de la CSE/UICN
Grupo internacional sobre la arquitectura del sistema global de gobernanza del comercio y del desarrollo sostenible, diciembre de 2002,	<i>Ecologic Institute for International &amp; European</i>

<b>MISIÓN TÉCNICA</b>	<b>INVITACIÓN CURSADA POR</b>
Berlín, Alemania	<i>Environmental Policy</i>
Conferencia sobre crimen organizado y terrorismo transnacional, diciembre de 2002, Courmayeur, Italia	Comisión de las Naciones Unidas encargada de investigar los crímenes
Reunión regional de la OMC sobre comercio y medio ambiente, febrero de 2003, Santa Cruz, Bolivia	Instituto para la Integración de América Latina (INTAL)
Cuarto Curso Máster sobre gestión, conservación y control de especies sometidas a comercio internacional, mayo de 2003, Baeza, España	Universidad de Andalucía
Simposio sobre "Juventud del mundo en pro del uso sostenible", mayo de 2003, Helsinki, Finlandia	<i>International Council for Game and Wildlife Conservation (CIC)</i>
Cursillo sobre fomento de capacidad, junio de 2003, Dubai, Emiratos Árabes Unidos	Autoridad Administrativa de los Emiratos Árabes Unidos
Cursillo sobre fomento de capacidad, junio de 2003, Kwacheon, Corea del Sur	Emiratos Árabes Unidos de Corea del Sur
United Kingdom Caribbean OTS Wildlife trade enforcement workshop, July 2003, Anguilla	Autoridad Administrativa del Reino Unido
Cursillo regional del Caribe sobre cumplimiento y observancia de los acuerdos ambientales multilaterales, octubre de 2003, Kingston, Jamaica	Programa de las Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente
Cursillo sobre fomento de capacidad, octubre de 2003, Dubai, Emiratos Árabes Unidos	Autoridad Administrativa de los Emiratos Árabes Unidos
Conferencia sobre delitos contra el medio ambiente en Europa (reglas de sanción), noviembre de 2003, Bruselas, Bélgica	Comisión Europea
Función de las Autoridades Científicas encargadas de las plantas en la región europea para lograr una mejor aplicación de la CITES, noviembre de 2003, Perugia, Italia	Autoridad Científica de Italia
Cursillo de formación sobre aplicación de la ley, noviembre de 2003, Naivasha, Kenya	Grupo de tareas del Acuerdo de Lusaka
Estrategia regional para la conservación y ordenación sostenible del esturión, noviembre de 2003, Tulcea, Rumania	Autoridad Científica de Rumania
Reunión con las autoridades CITES sobre la aplicación de la CITES, diciembre de 2003, Kuwait City, Kuwait	Autoridad Administrativa de Kuwait

LISTA DE DONANTES APROBADOS

- Algonquin Travel and MKI Conference Management Inc.
- All Japan Association of Reptile Skin and Leather Industry
- American Fur Institute
- American Fur Merchants Association
- American Herbal Products Association
- American Orchid Society
- Animal Defenders
- Animal Welfare Institute
- Asociación de Industriales de Cueros de Saurios (ASICUSA)
- Association La Nature et des Hommes
- Association nationale des parcs zoologiques
- Association professionnelle suisse de la fourrure
- Associazione Nazionale Calzaturifici Italiani
- Bellerive Foundation
- BirdLife International
- Birds International
- Born Free Foundation
- Cámara Argentino-Suiza de Comercio
- Canadian Environmental Defence Fund
- Canadian Wildlife Federation
- Care for the Wild
- Chambre syndicale de la fourrure
- Chelonian Research Foundation
- Chinese Medicine Merchants Association
- Conservation and Management International Foundation
- Conservation International
- Conservation Treaty Support Fund
- Critical Ecosystem Partnership Fund
- David Shepherd Wildlife Foundation
- Defenders of Wildlife
- Delachaux et Niestlé
- Deutsche Gesellschaft für Herpetologie und Terrarienkunde
- Earthtrust
- Elf Aquitaine
- Environmental Investigation Agency
- Environmental Law Institute
- Eurogroup for Animal Welfare
- European Pet Organization
- Fauna and Flora International
- Fondation de France
- Fondation Franz Weber



- Fondation Roi Baudoin
- Ford Foundation
- Friends of Animals
- Fund for Animals
- Fundación Habitat y Desarrollo
- Fundación para la Conservación y Preservación del Guanaco
- Fundación Reserva del Iberá
- Fur Institute of Canada
- German Fur Trade Association
- German Marshall Fund of the Estados Unidos
- Global Guardian Trust
- Greenpeace International
- High North Alliance
- Hong Kong & Kowloon Ivory Manufacturers Association
- Humane Society of Canada
- Humane Society of the Estados Unidos
- Imprimerie Beck
- International Air Transport Association
- International Coalition of Fisheries Associations
- International Council for Game and Wildlife Conservation
- International Elephant Foundation
- International Environmental Law Project
- International Exotic Leather Council
- International Foundation for the Conservation of Natural Resources
- International Foundation for the Conservation of Wildlife
- International Fund for Animal Welfare
- International Fur Trade Federation
- International Olympic Committee
- International Primate Protection League
- International Wildlife Coalition
- International Wood Products Association
- Internationaler Reptilederverband
- Internationaler Reptilverband
- IWMC World Conservation Trust
- Japan Federation of Ivory Arts and Crafts Associations [JIA]
- Japan General Merchandise Importers Association
- Japan Leather and Leather Goods Industries Association
- Japan Livestock Importers Association
- Japan Wildlife Conservation Society
- John D. and Catherine T. MacArthur Foundation
- Kadoorie Farm and Botanic Garden Corporation
- Knie Frères Cirque national suisse S.A.
- Kodak S.A.
- Le Livre de Paris-Hachette

- Loro Parque Fundación
- Migros
- MKI Travel and Conference Management Inc.
- Nagao Natural Environment Foundation
- National Environment Trust
- Natural Resources Defense Council
- Nicaraguan Traders Association
- Oceana
- Ornamental Aquatic Trade Association Ltd
- Ornamental Fish International
- Overseas Fishery Cooperation Foundation
- Pet Care Trust
- Pet Industry Joint Advisory Council
- Philip Morris Europe
- Pro Wildlife
- Reptilartenschutz e.v.
- Rockefeller Foundation
- Rolex S.A.
- Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals
- Royal Society for the Protection of Birds
- Safari Club International
- Save the Elephants
- Save the Tiger Fund
- Sierra Club Foundation
- Species Survival Network
- Sustainable Management System
- Syndicat national des tanneurs de reptiles français
- The Ocean Conservancy
- Todas las compañías de transporte aéreo nacionales
- Todas las sociedades zoológicas sin fines lucrativos
- TRAFFIC Internacional y todas las Oficinas de TRAFFIC
- Unione Nazionale Industria Conciaria
- Van Tienhoven Stichting
- Whale and Dolphin Conservation Society
- Wildaid
- Wildlife Conservation Society
- World Association of Zoos and Aquariums
- World Society for the Protection of Animals
- WWF-Internacional y todas sus organizaciones nacionales